

# Pro

## Chapter 30

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְדִבְרֵי אֲגוּר בֶּן-אִיזַל יִקְהַ יְהוָה לְאִיתֵיאל לְאִיתֵיאל וְאָכַל: 1  
и-Укалу к-Итиэлю к-Итиэлю человека речь пророчество Йакэ сына- Агура слова  
[H0401](#) [H0384](#) [H0384](#) [H1397](#) [H5002](#) [H3348](#) [H0094](#) [H1697](#)

Слова Агура, сына Иакеева. Вдохновенные изречения, которые сказал этот человек Ифиилу, Ифиилу и Укалу:

כִּי בְעַר אֲנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא-בֵינָת אָדָם לִי: 2  
у-меня человеческого разумения и-нет- чем-человек я невежественнее ибо  
[H0998](#) [H0998](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0595](#) [H1198](#)

подлинно, я более невежда, нежели кто-либо из людей, и разума человеческого нет у меня,

וְלֹא-לְמַדְתִּי חֲכָמָה וְדַעַת קְדָשִׁים אֲדַע: 3  
знаю Святых и-знания мудрости учился и-не-  
[H3045](#) [H6918](#) [H1847](#) [H2451](#) [H3925](#) [H3808](#)

и не научился я мудрости, и познания святых не имею.

מִי עָלָה-וְשָׁמַיִם וְיָרַד מִי אֶסְפֶּה וְרוּחַ בְּחַפְנָיו מִי 4  
кто в-пригоршни-свои ветер собирал- кто и-нисходил на-небеса восходил- кто  
[H4310](#) [H2651](#) [H7307](#) [H0622](#) [H4310](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5927](#) [H4310](#)

וְצָרָה-וּמִים בְּשִׁמְלָה מִי חָקִים כָּל-אֶפְסַי אֲרֶץ מַה-שְּׁמוֹ וְיַמָּה- 5  
и-как- имя-Его как- земли край- все- установил кто в-одежду воды завязывал-  
[H4100](#) [H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4310](#) [H8071](#) [H4325](#)

שָׁם-כִּי תֹדַע: 6  
знаешь если Сына-Его имя-  
[H3045](#) [H8034](#)

Кто восходил на небо и нисходил? кто собрал ветер в пригоршни свои? кто завязал воду в одежду? кто поставил все пределы земли? какое имя ему? и какое имя сыну его? знаешь ли?

כָּל-אִמְרַת אֱלֹהִים צְרוּפָה מְגוֹן הוּא לְחֹסִים בּוֹ: 7  
на-Него для-уповающих он щит очищено Бога слово всякое-  
[H2620](#) [H1931](#) [H4043](#) [H6884](#) [H0433](#) [H3605](#)

Всякое слово Бога чисто; Он - щит уповающим на Него.

אֵל-תּוֹסֵף עַל-דִּבְרֵי אֱלֹהִים וְנִכְזַבְתָּ: 8  
и-окажешься-лжецом в-тебе обличил чтобы-не- словам-Его к- добавляй не-  
[H3576](#) [H3198](#) [H6435](#) [H1697](#) [H3254](#) [H0408](#)

פ  
§

Не прибавляй к словам Его, чтобы Он не обличил тебя, и ты не оказался лжецом.

שְׁתִּים-שְׁאֵלְתִי מֵאֲתָדָה אֵל-תִּמְנַע מִמְּנִי בְּטָרֵם אֲמוֹת: 9  
у-Тебя прошу двух откажи мне прежде-чем у-Тебя уму прежде-чем  
[H4191](#) [H2962](#) [H4513](#) [H0408](#) [H0854](#) [H7592](#) [H8147](#)

Двух вещей я прошу у Тебя, не откажи мне, прежде нежели я умру:

וְשׂוּא	וְדַבַּר-	כָּזָב	הִרְחַק	מִמֶּנִּי	רֵאשׁ	וְעֶשֶׂר	אֶל-	תִּתֶנּוּן	לִי	8
суету	и-слово-	ложное	удали	от-меня	бедности	и-богатства	не-	давай-	мне	
			<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6239</a>	
הִטְרִיפֵנִי	לֶחֶם	חֲקִי:								
питай-меня	хлебом	положенным-мне								
	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H2706</a>								

суету и ложь удали от меня, нищеты и богатства не давай мне, питай меня насущным хлебом,

פֶּן	וְאִשְׁבַּע	וְכַחֲשֵׁי	וְאָמַרְתִּי	מִי	יְהוָה	וּפָן-	אֲרֵשׁ	וּנְגַבְתִּי	9
чтобы-не	пресытился	и-отрёкся	и-сказал	кто	ИХВХ	и-чтобы-не-	обеднел	и-украл	
<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3584</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H1589</a>	
וְתִפְשָׁתִי	שֵׁם	אֱלֹהֵי:	פ						
и-ухватился-за	имя	Бога-моего	§						
	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0430</a>						

дабы, пресытившись, я не отрекся Тебя и не сказал: "кто Господь?" и чтобы, обеднев, не стал красть и употреблять имя Бога моего всуе.

אֶל-	תִּלְשֹׁן	עֶבֶד	אֶל-	[אֲדַנּוּן]	(אֲדַנְיּוֹ)	פָּן-	10
не-	клеветщи-на	раба	пред-	[ктив:господином-его]	господином-его	чтобы-не-	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3960</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H6435</a>	
וְקָלְלָהּ	וְאִשְׁמַתָּ:						
проклял-тебя	и-ты-будешь-виновным						
<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0816</a>						

Не злословь раба пред господином его, чтобы он не проклял тебя, и ты не остался виноватым.

דֹּר	אָבִיו	וְקָלַל	וְאֵת-	אִמּוֹ	לֹא	יְבָרֵךְ:	11
поколение	отца-своего	прокликает	и-	мать-свою	не	благословляет	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1288</a>	

Есть род, который прокликает отца своего и не благословляет матери своей.

דֹּר	טָהוֹר	בְּעֵינָיו	וּמִצְאָתוֹ	לֹא	רָחַץ:	12
поколение	чистое	в-глазах-своих	а-от-нечистоты-своей	не	омыто	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H2889</a>		<a href="#">H6675</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7364</a>	

Есть род, который чист в глазах своих, тогда как не омыт от нечистот своих.

דֹּר	מָה-	רָמוֹ	עֵינָיו	וְעַפְעָפָיו	יִנְשְׂאוּ:	13
поколение	как-	высоки	глаза-его	и-веки-его	подняты	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H4100</a>			<a href="#">H6079</a>	<a href="#">H5375</a>	

Есть род - о, как высокомерны глаза его, и как подняты ресницы его!

וְדֹר	חֶרְבֹת	שֵׁנָיו	וּמִאֲכָלוֹת	מִתְלַעְתֵּי	לְאָכָל	עֲנִיִּים	מֵאֲרָץ	14
поколение	мечи	зубы-его	и-ножи	челюсти-его	чтобы-пожирать	бедных	с-земли	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H3979</a>	<a href="#">H4973</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0776</a>	
וְאֲבִיּוֹנִים	מֵאֲרָם:	פ						
и-нищих	из-среды-людей	§						
<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H0120</a>							

Есть род, у которого зубы - мечи, и челюсти - ножи, чтобы пожирать бедных на земле и нищих между людьми.

15 וְלֵעֹלָמָה שְׁתֵּי בָנוֹת וְהַבַּיִת הַשְּׁלֹשׁ הַנֵּה לֹא תִשְׂבַּעֲנָה אַרְבַּע לֹא- 15  
 не- четверо насыщаются не этих трое дай дай дочери две у-пиявки  
[H3808](#) [H0702](#) [H7646](#) [H3808](#) [H2007](#) [H7969](#) [H3051](#) [H3051](#) [H1323](#) [H8147](#) [H5936](#)

אָמְרוּ הוֹן:  
 сказали довольно  
[H1952](#) [H0559](#)

У ненасытимости две дочери: "давай, давай!" Вот три ненасытимых, и четыре, которые не скажут: "довольно!"

16 שְׂאֵלִי וְעֶצֶר רַחֵם אֶרֶץ לֹא- שְׂבַעַה מַיִם וְאֵשׁ לֹא- 16  
 преисподняя и-запертость утробы земля не- насыщающаяся водой и-огонь не-  
[H3808](#) [H0784](#) [H4325](#) [H7646](#) [H3808](#) [H0776](#) [H6115](#) [H7585](#)

אָמְרָה הוֹן:  
 говорит довольно  
[H1952](#) [H0559](#)

Преисподняя и утроба бесплодная, земля, которая не насыщается водою, и огонь, который не говорит: "довольно!"

17 וְעֵין תִּלְעַג לְאָבִי וְתִבּוֹז לִיקְהָתָא אִם יִקְרִיהָ 17  
 и-над насмехающийся-над отцом и-презирающий послушание- матери выключают-его  
[H3808](#) [H0784](#) [H4325](#) [H7646](#) [H3808](#) [H0776](#) [H6115](#) [H7585](#)

עֲרָבִי- נַחַל וַיֹּאכְלוּהָ בְנֵי- נֶשֶׁר: פ  
 вороны- потока и-съедят-его сыны- орла  
[H6158](#) [H0398](#) [H5404](#)

Глаз, насмехающийся над отцом и пренебрегающий покорностью к матери, выключают вороны дольные, и сожрут птенцы орлиные!

18 שְׁלֹשָׁה הָמָה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי [וְאַרְבַּעַן] (וְאַרְבַּעַה) לֹא יָדַעְתִּים: 18  
 трое этих удивительны для-меня [ктив:и-четыре] и-четыре не знаю-их  
[H3808](#) [H0702](#) [H0702](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0702](#) [H0702](#) [H3045](#)

Три вещи непостижимы для меня, и четырех я не понимаю:

19 דֶּרֶךְ הַדָּג וְהַנֶּשֶׁר בְּשָׁמַיִם דֶּרֶךְ הַנָּחַשׁ עָלַי צוּר דֶּרֶךְ- הַיָּם בְּלִב- יָם 19  
 путь орла в-небесах путь змея на скале путь моря в-сердце- моря  
[H3808](#) [H0702](#) [H0702](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0702](#) [H0702](#) [H3045](#)

וְדֶרֶךְ הַדָּג בְּעֵלְמָה: נָכַר הַגֵּבֶר וְדֶרֶךְ הַדָּג וְדֶרֶךְ הַדָּג  
 и-путь к-деве мужа и-путь  
[H1870](#) [H1397](#) [H5959](#)

пути орла на небе, пути змея на скале, пути корабля среди моря и пути мужчины к девице.

20 וְכֵן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מִנְּאֻפָּת אָכְלָה וּמִחַתָּה פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא- פָעַלְתִּי 20  
 таков путь жены прелюбодейной поест и-вытрет уста-свои и-скажет не- сделала  
[H3808](#) [H0559](#) [H6310](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6310](#) [H3808](#) [H0559](#)

אָנִי: פ  
 зла  
[H0205](#)

Таков путь и жены прелюбодейной; поела и обтерла рот свой, и говорит: "я ничего худого не сделала".

21 תַּחַת שְׁלוֹשׁ הַנְּהָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא- תוּכַל שְׂאֵת: 21  
 от трёх содрогается земля и-от четырёх не- может нести  
[H3808](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0776](#) [H7264](#) [H7969](#) [H8478](#) [H5375](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0702](#) [H8478](#)

От трех трясется земля, четырех она не может носить:

תַּחַת־	עַבְד־	כִּי	יִמְלֹךְ	וְנִבֵּל־	כִּי	יִשְׂבַּע־	לֶחֶם:
от-	раба	когда	царствует	и-глупца	когда	насыщается-	хлебом
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H5036</a>		<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3899</a>	

раба, когда он делается царем; глупого, когда он досыта ест хлеб;

תַּחַת	שְׁנוּאָה	כִּי	תֵבַעַל	וְשִׁפְחָה	כִּי-	תִירַשׁ	גְּבֵרָתָהּ:
от	ненавидимой	когда	выходит-замуж	и-служанки	когда-	наследует	госпожу-свою
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H1166</a>	<a href="#">H8198</a>		<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H1404</a>

פ  
§

позорную женщину, когда она выходит замуж, и служанку, когда она занимает место госпожи своей.

אַרְבָּעָה	הֵם	קְטַנֵּי-	אֲרֶץ	וְהֵמָּה	חֲכָמִים	מְחֻכְמָיִם:
четыре	их	малых-	на-земле	и-они	мудрее	мудрецов
<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H2449</a>

Вот четыре малых на земле, но они мудрее мудрых:

הַנְּמָלִים	עַם	לֹא-	עַז	וַיִּבְנוּ	בְּקִיץ	לַחֲמִם:
муравьи	народ	не-	сильный	а-готовят	летом	пищу-свою
<a href="#">H5244</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5794</a>	<a href="#">H7019</a>	<a href="#">H3899</a>	

муравьи - народ не сильный, но летом заготавливают пищу свою;

שְׁפָנִים	עַם	לֹא-	עָצוּם	וַיִּשְׂמוּ	בְּסַלֵּעַ	בֵּיתָם:
даманы	народ	не-	могучий	а-помещают	на-скале	дом-свой
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6099</a>	<a href="#">H5553</a>		

горные мыши - народ слабый, но ставят дома свои на скале;

מֶלֶךְ	אֵין	לְאַרְבֵּה	וַיֵּצֵא	חֲצִץ	כָּלֹּ:
царя	нет	у-саранчи	а-выходит	стройно	вся-она
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0697</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3605</a>	

у саранчи нет царя, но выступает вся она стройно;

שְׂמֻמִית	בְּיָדַיִם	תִּתְפָּשׂ	וְהִיא	בְּתֵיכְלֵי	מֶלֶךְ:	פ
ящерица	руками	хватается	а-она	во-дворцах	царя	§
<a href="#">H8079</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H4428</a>	

паук лапками цепляется, но бывает в царских чертогах.

שְׁלִשָּׁה	הֵמָּה	מֵיטִיבֵי	צָעֵד	וְאַרְבָּעָה	מֵיטִיבֵי	לָכֶת:
трое	их	прекрасно	выступающих	и-четыре	прекрасно	ходящих
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H6806</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3212</a>

Вот трое имеют стройную походку, и четверо стройно выступают:

לֵישׁ	גְּבוּר	בְּבֵהֶמָּה	וְלֹא-	יָשׁוּב	מִפְּנֵי-	כָּל:
лев	сильный	среди-зверей	и-не-	отступит	от-лица-	никого
<a href="#">H3918</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>

лев, силач между зверями, не посторонится ни перед кем;

זְרִיר	מִתְנַנֵּם	אוּ-	תִישׁ	וְיֶמֶלֶךְ	אֶלְקוּם	עִמּוֹ:
петух	подтянутый-в-бёдрах	или-	козёл	и-царь	не-противостоящий	с-ним
<a href="#">H2223</a>	<a href="#">H4975</a>		<a href="#">H8495</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0510</a>	

конь и козел, [предводитель стада,] и царь среди народа своего.

אִם־	נִבְלָתָהּ	בְּהִתְנַשֵּׂא	וְאִם־	זָמַתָּ	יָדְךָ	לִפְהֶ: :	32
если-	глупоствовал	возносясь	и-если-	замыслил	руку	ко-рту	
		<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H2161</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6310</a>	

Если ты в заносчивости своей сделал глупость и помыслил злое, то положи руку на уста;

כִּי	מִיץ	חֵלֶב	יוֹצִיא	חֶמְאָה	וּמִיץ־	אָף	יוֹצִיא	דָּם	33
ибо	сбивание	молока	производит	масло	и-сжимание-	носа	производит	кровь	
	<a href="#">H4330</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H4330</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1818</a>	
	וּמִיץ	אֲפִים	יוֹצִיא	רִיב:	פ				
	и-сжимание	гнева	производит	раздор	§				
	<a href="#">H4330</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7379</a>					

потому что, как сбивание молока производит масло, толчок в нос производит кровь, так и возбуждение гнева производит ссору.